



# BART Community Meetings



## BART wants to hear from you!

### BART is seeking your input on the Fremont Line Operability Retrofit Project

The proposed project would upgrade portions of the Fremont Line to allow BART to resume operations shortly after a major earthquake. We are seeking input in the following two areas:

**Draft Initial Study/Mitigated Negative Declaration (Draft IS/MND) including Construction Impacts** – BART is holding a public meeting on May 17, 2012 (see below for details) to gather comments on the Draft IS/MND for this project. The Draft IS/MND provides an environmental evaluation of potential impacts and mitigation measures, and concludes that the project's mitigation measures would ensure that all impacts remain at a less than significant level. To obtain a copy of the Draft IS/MND, visit [www.bart.gov/earthquakesafety](http://www.bart.gov/earthquakesafety) or call the project information line at (510) 874-7425.

Written comments on the Draft IS/MND may be sent to BART at P.O. Box 12688, Mail Stop LKS – 18, Oakland, CA 94604-2688, Attn. Janie Layton; or emailed to [jlayton@bart.gov](mailto:jlayton@bart.gov). Comments must be received during the 30-day public review period: from May 2, 2012 through 5 pm on May 31, 2012.

Separately, you may provide feedback on proposed construction mitigations for this project by completing an online survey at [www.bart.gov/earthquakesafety](http://www.bart.gov/earthquakesafety). If you do not have internet access, call toll-free 1-(800) 535-6405 to take an automated phone survey.

**Retrofit Options** – BART would also like your input on proposed retrofit improvements along portions of the Fremont Line. Join us for a project overview and to share your opinions. Meetings will be held on May 21, May 22 and May 23. These meetings pertain to the retrofit options only, and comments on the Draft IS/MND will not be taken at these meetings.

### MEETING TOPICS, DATES AND LOCATIONS\*

TEMAS, FECHAS Y LUGARES DE LAS REUNIONES/会议主题、日期和地点/  
CHỦ ĐỀ, NGÀY VÀ ĐỊA ĐIỂM CỦA CÁC CUỘC HỌP/공청회 주제, 일시, 장소\*

#### Meeting Topic: Comments on the Draft IS/MND, including Construction Impacts

Tema de la reunión: Comentarios sobre el IS/MND, incluyendo impactos de las obras de construcción/会议主题: 对 IS/MND 草案的意见, 包括建筑工程的影响/Chủ Đề Cuộc Họp: Ý kiến về IS/MND, bao gồm Tác Động Xây Dựng/공청회 주제: 공사가 미치는 영향을 포함한 초기연구 및 완화된 환경영향선언서 초안

**Thursday, May 17, 2012**

**6 pm – 7:30 pm**

**Fruitvale-San Antonio Senior Center**

**3301 East 12<sup>th</sup> Street, Suite 201**

**Oakland, CA 94601**

#### Meeting Topic: Retrofit Options\*\*

Tema de la reunión: Opciones de retroadaptación/会议主题: 改造工程选项/Chủ Đề Cuộc Họp: Lựa Chọn Nâng Cấp/공청회 주제: 운영성 개선 계획\*\*

**Tuesday, May 22, 2012**

**6 pm – 7:30 pm**

**Bay Fair Center**

**15555 East 14<sup>th</sup> Street, Community Room**

**San Leandro, CA 94578**

#### Meeting Topic: Retrofit Options\*\*

Tema de la reunión: Opciones de retroadaptación/会议主题: 改造工程选项/Chủ Đề Cuộc Họp: Lựa Chọn Nâng Cấp/공청회 주제: 운영성 개선 계획\*\*

**Monday, May 21, 2012**

**6 pm – 7:30 pm**

**Fruitvale-San Antonio Senior Center**

**3301 East 12<sup>th</sup> Street, Suite 201**

**Oakland, CA 94601**

#### Meeting Topic: Retrofit Options\*\*

Tema de la reunión: Opciones de retroadaptación/会议主题: 改造工程选项/Chủ Đề Cuộc Họp: Lựa Chọn Nâng Cấp/공청회 주제: 운영성 개선 계획\*\*

**Wednesday, May 23, 2012**

**6 pm – 7:30 pm**

**East Oakland Senior Center**

**9255 Edes Avenue, Community Room**

**Oakland, CA 94603**

*\*Interpretation services are available for all meetings by calling BART Language Assistance Services at (510) 464-6752. Requests for a meeting interpreter must be made 72 hours prior to the meeting date.*

*\*\*Comments on the Draft IS/MND will be taken at the May 17 meeting only.*

**BART desea obtener sus comentarios y puntos de vista sobre el Proyecto de retroadaptación de operatividad de la línea Fremont. El proyecto propuesto actualizaría tramos de la línea Fremont para permitirle a BART reanudar operaciones poco después de un temblor de grandes proporciones. Deseamos recibir comentarios y opiniones en las siguientes dos áreas:**

**Borrador del Estudio Inicial/Declaración de Efectos Negativos Mitigados (Draft IS/MND por sus siglas en inglés) incluyendo los impactos de las obras de construcción** – BART realizará una reunión pública el 17 de mayo de 2012 para recoger los comentarios sobre Draft IS/MND respecto a este proyecto. El Draft IS/MND incluye una evaluación ambiental de los impactos potenciales y las medidas de mitigación, y concluye que las medidas de mitigación del proyecto asegurarían que todos los impactos permanezcan a un nivel significativamente menor. Para obtener un ejemplar de Draft IS/MND, visite [www.bart.gov/earthquakesafety](http://www.bart.gov/earthquakesafety) o llame a la línea de información sobre el proyecto al (510) 874-7425.

Los comentarios por escrito sobre el Draft IS/MND pueden ser enviados a BART a P.O. Box 12688, Mail Stop LKS – 18, Oakland CA 94604-2688, Attn. Janie Layton; o enviados por email a [jlayton@bart.gov](mailto:jlayton@bart.gov). Los comentarios deberán ser recibidos durante el periodo de evaluación pública con 30 días de duración: del 2 de mayo de 2012 hasta las 5 pm del 31 de mayo de 2012.

En forma independiente, puede proporcionar sus comentarios sobre las mitigaciones a las obras de construcción propuestas en relación a este proyecto contestando una encuesta en línea en [www.bart.gov/earthquakesafety](http://www.bart.gov/earthquakesafety). Si no tiene acceso a internet, llame al número gratuito 1-(800) 535-6405 para contestar una encuesta telefónica automatizada.

**Opciones de retroadaptación** – A BART también le gustaría recibir sus comentarios sobre las mejoras de retroadaptación a lo largo de unos tramos de la línea Fremont. Únase a nosotros para realizar una evaluación general del proyecto y compartir sus opiniones. Las reuniones se llevarán a cabo el 21 de mayo, 22 de mayo y 23 de mayo. Estas reuniones sólo tienen que ver con las opciones de retroadaptación y no se recibirán comentarios sobre el Draft IS/MND.

*\*Se cuenta con servicios de interpretación en todas las reuniones llamando a BART Language Assistance Services al (510) 464-6752. Las solicitudes para que esté presente un intérprete en la reunión deberán hacerse con 72 horas de anticipación a la fecha de la reunión.*

*\*\*Los comentarios sobre el Draft IS/MND serán recibidos sólo en la reunión del 17 de mayo.*

**BART 现征求您对 Fremont 线可操作性能改造工程 (Fremont Line Operability Retrofit Project) 的建议。这项工程将对 Fremont 线的部分设施进行升级，目标是使 BART 有能力在大规模地震发生后迅速恢复运行。我们希望您对以下两方面提供建议：**

**初步研究/减轻环境影响声明草案 (Draft Initial Study/Mitigated Negative Declaration, 简称 IS/MND 草案)**, 包括建筑工程对环境的影响 - BART 将于 2012 年 5 月 17 日举行公开会议 (详情见下文), 收集对本工程项目 IS/MND 草案的意见。IS/MND 草案评估工程项目对环境的潜在影响以及减轻这些影响的措施, 本次评估的结论是: 采用建议的减轻措施能够确保工程不对环境造成显著影响。您若想获得 IS/MND 草案的副本, 请访问 [www.bart.gov/earthquakesafety](http://www.bart.gov/earthquakesafety), 或致电本工程项目信息专线: (510) 874-7425。

对 IS/MND 草案的书面意见请寄到 BART: P.O.Box 12688, Mail Stop LKS – 18, Oakland CA 94604-2688, Attn. Janie Layton 或发电子邮件至: [jlayton@bart.gov](mailto:jlayton@bart.gov)。我们必须在 30 天的公众审查期内收到您的意见, 即从 2012 年 5 月 2 日至 2012 年 5 月 31 日下午 5 时。

此外, 您也可以通过填写登在 [www.bart.gov/earthquakesafety](http://www.bart.gov/earthquakesafety) 网页的在线调查对本工程项目的减轻环境影响措施提供反馈。如果您无法上网, 请拨打免费电话 1-(800) 535-6405 完成自动电话调查。

**改造工程选项** - BART 也希望您就拟议中的 Fremont 线部分设施改造工程的内容提供意见。请审阅工程项目, 并发表您的意见。会议将于 5 月 21 日、5 月 22 日和 5 月 23 日举行。这些会议仅涉及改造工程选项, 不讨论与 IS/MND 草案有关的意见。

*\*您可以致电 BART 的语言支持服务中心 (Language Assistance Services), 要求为上述各会议提供口译服务, 电话是 (510) 464-6752。您必须在会议开始前 72 小时内提出口译服务要求。*

*\*\*只有 5 月 17 日的会议讨论对 IS/MND 草案的意见。*

**BART cần ý kiến của quý vị về Dự Án Nâng Cấp Khả Năng Hoạt Động Tuyến Đường Fremont. Dự án được đề xuất sẽ nâng cấp các phần của Tuyến Đường Fremont để giúp tuyến đường sớm hoạt động lại sau một trận động đất lớn. Chúng tôi cần ý kiến của quý vị về hai lãnh vực sau:**

**Bản Dự Thảo Xét Nghiệm Ban Đầu/Tuyên Bố Giảm Nhẹ Tiêu Cực (Draft Initial Study/Mitigated Negative Declaration - Dự Thảo IS/MND)** bao gồm cả Tác Động Xây Dựng - BART sẽ tổ chức một cuộc họp công chúng vào ngày 17 tháng Năm, 2012 (xem chi tiết bên dưới) để lấy ý kiến về Dự Thảo IS/MND cho dự án này. Dự thảo IS/MND cung cấp đánh giá về các tác động tiềm năng và các biện pháp giảm nhẹ về môi trường, và kết luận rằng các biện pháp giảm nhẹ của dự án sẽ đảm bảo là tất cả các tác động sẽ giữ ở mức thấp hơn độ đáng kể. Để có được một bản sao của Dự Thảo IS/MND, hãy truy cập [www.bart.gov/earthquakesafety](http://www.bart.gov/earthquakesafety) hoặc gọi đường dây thông tin dự án tại số (510) 874-7425.

Gửi ý kiến bằng văn bản về Dự Thảo IS/MND đến BART tại P.O. Box 12688, Mail Stop LKS – 18, Oakland CA 94604-2688, Attn. Janie Layton; hoặc gửi qua e-mail đến [jlayton@bart.gov](mailto:jlayton@bart.gov). Ý kiến phải được nhận trong thời hạn 30 ngày xem xét công chúng: từ ngày 2 tháng 5, 2012 đến 5 giờ chiều ngày 31 tháng 5, 2012.

Ngoài ra, quý vị có thể phản hồi về việc giảm nhẹ tác động xây dựng đã được đề xuất cho dự án này bằng cách hoàn tất một cuộc khảo sát trực tuyến tại [www.bart.gov/earthquakesafety](http://www.bart.gov/earthquakesafety). Nếu quý vị không thể liên kết mạng, hãy gọi đường dây miễn phí tại số 1- (800) 535-6405 để làm khảo sát tự động qua điện thoại.

**Lựa Chọn Nâng Cấp** - BART cũng cần ý kiến của quý vị về các cải tiến nâng cấp đã được đề xuất trên các phần của Tuyến Đường Fremont. Mời quý vị tìm hiểu thêm về tổng quan dự án và chia sẻ ý kiến của quý vị. Các cuộc họp sẽ được tổ chức vào ngày 21 Tháng 5, ngày 22 tháng 5, và ngày 23 tháng 5. Các cuộc họp này chỉ liên quan đến các lựa chọn nâng cấp, và chúng tôi sẽ không nhận các ý kiến về IS/MND tại các cuộc họp này.

*\*Các dịch vụ thông dịch có cho tất cả các cuộc họp bằng cách gọi Dịch Vụ Hỗ trợ Ngôn Ngữ của BART tại số (510) 464-6752. Quý vị phải yêu cầu dịch vụ thông dịch 72 giờ trước ngày họp.*

*\*\*Ý kiến về IS/MND chỉ được nhận tại cuộc họp ngày 17 tháng 5.*

**BART 는 프리몬트 라인 운영성 개선 프로젝트에 대한 여러분의 의견을 듣고자 합니다. 본 프로젝트를 통해 프리몬트 라인의 일부 구간을 개선하여 대규모 지진이 발생한 후에도 BART 가 곧바로 운영을 재개할 수 있도록 할 계획입니다. 다음 두 가지 사항에 대한 의견을 주시면 감사하겠습니다.**

**공사가 미치는 영향을 포함한 초기연구 및 완화된 환경영향선언서 초안(Draft Initial Study/Mitigated Negative Declaration)** – BART 는 2012 년 5 월 17 일 공청회를 개최하고(아래 상세 내용 참조) 본 프로젝트에 대한 초기연구 및 완화된 환경영향선언서 초안에 관해 의견을 듣고자 합니다. 초기연구 및 완화된 환경영향선언서 초안에는 잠재적 영향에 대한 환경적 평가와 완화 조치가 명시되어 있으며, 본 프로젝트의 완화 조치를 통해 모든 영향을 심각하지 않은 수준으로 유지할 수 있다고 결론지었습니다. 본 자료에 대한 자세한 사항이나 사본을 받고자 하시는 분은 본 프로젝트 웹사이트 [www.bart.gov/earthquakesafety](http://www.bart.gov/earthquakesafety) 를 참조하시거나 (510) 874-7425 로 문의하시기 바랍니다.

초기연구 및 완화된 환경영향선언서 초안에 관한 의견을 서면으로 작성하신 후 BART, P.O. Box 12688, Mail Stop LKS – 18, Oakland CA 94604-2688(담당자 Janie Layton)로 보내시거나, 이메일 [jlayton@bart.gov](mailto:jlayton@bart.gov) 로 보내셔도 됩니다. 의견은 30 일 간의 시민 검토기간(2012 년 5 월 2 일 – 2012 년 5 월 31 일) 내에 보내 주십시오.

이와는 별도로, [www.bart.gov/earthquakesafety](http://www.bart.gov/earthquakesafety) 에서 본 프로젝트를 위한 공사와완화방안에 대해 진행 중인 설문조사를 통해 의견을 제시하실 수 있습니다. 인터넷 사용이 어려우신 분은 무료 전화 1-(800) 535-6405 를 통해 자동전화 설문조사에 참여하실 수 있습니다.

**운영성 개선 계획** – BART 는 또한 프리몬트 라인의 일부 구간에 대한 개선 계획에 관해서도 의견을 접수합니다. 프로젝트 개요에 대해 함께 검토하고 의견을 제시해 주시면 감사하겠습니다. 관련 공청회는 5 월 21 일, 5 월 22 일, 5 월 23 일에 진행됩니다. 이번 공청회는 개선 계획에 관해서만 논의하며, 초기연구 및 완화된 환경영향선언서에 대해서는 논의하지 않습니다.

*\*BART 언어 지원 서비스부 (510) 464-6752 로 문의하시면 통역 서비스를 이용하실 수 있습니다. 공청회 통역은 회의 개최 72 시간 전에 미리 요청하셔야 합니다.*

*\*\*초기연구 및 완화된 환경영향선언서에 관한 내용은 5 월 17 일에 진행되는 공청회에서만 논의합니다.*